

کمانی سویی هنرمندانه - زنگ قارچ مظاہر بیشتر دی

- ۱ -

No. 1

♩ = 120

تسبیح

او بخی خانه

میل

در ریختان

کافه متوافق هنریوس افندیک فرمغوار ساز سه‌گی

-۴-

Kemancı Tatyaç Ef. Karçığar Saz Sanatçısı No:3

تلیم

ایکنچ خانه

ایکنچ خانه

تلیم

ایکنچ خانه

ایکنچ خانه

ایکنچ خانه

ایکنچ خانه

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The music is written in common time, primarily in G major (indicated by a 'G' with a sharp sign) and includes one staff in A major (indicated by an 'A'). The vocal line features various note heads, some with vertical stems and others with horizontal stems, suggesting different rhythmic values or performance techniques. There are several melodic slurs and grace notes. The lyrics are written in Persian script and include the following text:

نیز
دندن خانه

The score is numbered '0' at the top right.

بسم - فرمغار

مایر بیقیلی عجیب کوسته آماده کرد - دیگر کوکلم
آماده آماده میل لاله لاله لاله ... الخ
مجمالی مکتبه اولده بروتوت شاکرد - ترنم کندا
آنچه بسم

اسید غنامانک در عزلتند ره آماده آماده .. الخ
بن هر اوج سرفز سایه کشاده
ترنم کا لاول

بسم - فرمغار

او ماه تاب عجب کوسته می بکافلک
قالور می صرخ بوقه تاقیا مته دلک
لها ف او عرب هفیفت همانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی منکله بود لعنانه و نملک

نقرات

کلافتہم دیه نم د - بونجیده دس -
آماده آماده مایر کوسته می بکافلک

O mahitâbi acep gösterir mi baina felak

Tatyos Ef

Bst.

بسم فرمغار او ماه تاب عجب کوسته می تیوس افسنیلک

Zincir

ما او بار ما تا هی تا

بی ا سب جب ع بی

گوس

با ی دیر

لک فه

te ri

gös

bi a ceb

Yar o ma

ma hi ta ta

fe lek

فَتْ أَكْل

فتْ أَكْل

Gel e fen dir di de nim
در بونه به دم در مان آن

dir bun can dem dir a man
مان مان کوس ته گوس

man a man gös gos te
ریز ریز می ریز با خا

rir ri mi ba na
خا ای لک نه

na fe lek ey ca nim
ن ها یار ن اور لک ای کنیم

yar ha ni
یارهای

ni o a---
ق ح دی ع---

ah di ha ki
اه دی ها کی

kat
کات

ha ni
های

na
نا

ذو
ذو

یاز نی
یاز نی

ni ya
نی یا

Yıkıldı aşk ile öbür gördüğüün şönlüm

-۸-

دلالزاده
Dellalzade

بسم سیفیلی عشقه آبار کور دیگر

ع دی قبل قیل ی بار

The musical score consists of five staves of handwritten musical notation. The notation uses a treble clef and includes sharp signs (F#) and quarter note values (♩). The lyrics are written below each staff in Persian. The first staff starts with 'ز خیر' and ends with 'آ له ق عث'. The second staff starts with 'ت' and ends with 'کو'. The third staff starts with 'کن دو تور' and ends with 'کن'. The fourth staff starts with 'گری' and ends with 'الله بل بن'. The fifth staff starts with 'رمی' and ends with 'ی رو را'. The sixth staff starts with 'لا' and ends with 'شادی با رای'. The seventh staff starts with 'ماه' and ends with 'من هی شانی به دهم دم قاتل ماه'. The eighth staff starts with 'ما بد نیایا نم جای' and ends with 'مس لی ما'.

س ب ت ه س

ن ا او دم
تون بور
تو کر شاه کرد آمان آمان

بته Beste
دلالزاده Dallalzadeh
اکسیر غنا خان را غلبه نماید

ستی iksiri gına hâk-i der-i üzletümizdir
سی ik نا غربی si
خا si ri gi na دی دی
ha ki de ri ن لاه
وی ز ده آ مان آ مان
mit-de a man a man

نمر سا ره با زم. با هی شا

نمر سا ره با زم. با هی شا

چوچ چوچ

گل نی یا

زم گل

راه مان

یار یار

یار یار

یار یار

ب مر دی من دی من دی

ب مر دی من دی من دی

ب مر دی من دی من دی

او شش جی رو تا تی ری

فز

لیس

آن کوید

دا

آن گه گه دا

مان آن مان

شا

هی شا

یار یار

راه مان

زم گل

یار یار

ب مر دی من دی من دی

شاید

خانجواسته دام و نه صیار کر کرد

نه دانه و نه دام دام نه دو نه دا نه آه
NE DANH NE DANH NE DANH NE DANH...

نَهْ دَانَهْ وَنَهْ دَامْ دَامْ
آه در رک گ یاد
بر نی دی غنی مه آه در
آه در رک ک شاد شاد ق م فا
مان آه ک در رک
نم طا ساله ای لطف
آه عفو نه تا جاهه ای نم
آه مان
لک خد سو خی طر آه در رک ک
آه غای ده ده ایت بایس ق ق
آه مثل ظی ن س س ایت

Yürüksemal
Hacı İsmail Ef. (Dellâzade)

Nihâni ol büt-i şîrin-sühanla söyleşiriz

نیانی اول بست شیر به سخنله سورپلیسر حاجی سماعینلی فندی

۱۲

سوی له حن سو رین شی ب پور اول ن هان

سوی له حن سو رین شی ب پور اول ن هان
ریز شی له کل کل
لی دی لی اه فی سالی ساز
ریز شی له نون، له لئن بی کل
کل ریز شی له سوی سازه دای
کل کل چا کل ساره چا کل نم
کل کل نم او دی سو
نم او دی سو
نم ساره چا کل نم او دی سو
کل کل نم سو در بو نم کو
نی سه نی سه نم سو در بو نم کو
وای نم سو در بو نم کو

ل دی لی اه ن سا لی «ساز» رای

Diz Shili
له سوی لر لر بی کل
کل ساز دای دیز شی لر سوی
نی دار دا نی ده در گی
ک دی زی مای دی نی ک
له دی زی مای دی نی ک

Ey felek bari ornek ki yanayim aqlayayum

شوق آشیک آغانیک

Ashik Aga

با لاله نه ای

آغز آغز آفشار
کم راق بی دی با آغز دم نا با

یم یا لا ساز
آن مغندی اغز

یان بوبلا اغز
آن مغندی اغز

غـ دـ لـ

غـ دـ لـ

ـ بـ

ـ سـ اـ زـ

ـ بـ لـ يـ اـ زـ

ـ بـ عـ مـ

ـ حـ

ـ دـ بـ مـ لـ

ـ نـ اـ قـ

ـ سـ اـ زـ (آـةـ تـنـسـهـ)

ـ بـ لـ يـ اـ زـ

ـ بـ لـ يـ اـ زـ

آغزماعی

ز دانه و ز دام و ز مبارک کر
مرغ دله بر قامت شناد کر کرد
لطفا بده جانم رحمایده جانانم
عفوایده سلطانم آماده آه کر کرد

سیانخانه

طرح سخنگ غبده قیاسانه تفصیم ک
فت کشی همه بر کیم اشناذ کر کرد...

شرف - فارجفار

آغزویوب بازیغیره بزمی سه باری قانایم
نفات کنا

ای ظلک باری برآورده که یانا یم آغزویایم
آغزویوب بازیغیره آغزو ریضه یانا یم

شرف حفلی یم کر عرض ایصال ایمه من باریم آستک آغانیک

Asdik Ağa

شاعر

صادر

اف سهل ای

«سازه» حی فی

ایت بیبغا

جا : لی گی سو

نا

ل لم ا بن

د

با

Hakluyum ger arsa iwal eylesem efganim.

نَا نَا مِي فِي دَكْ رَهْ حَسْ

دَكْ رَهْ حَسْ

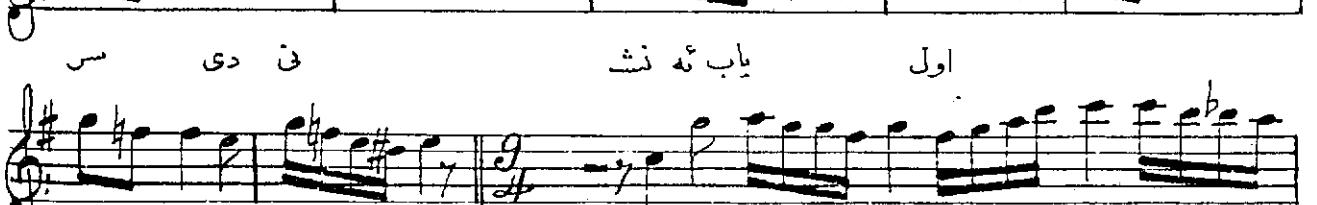
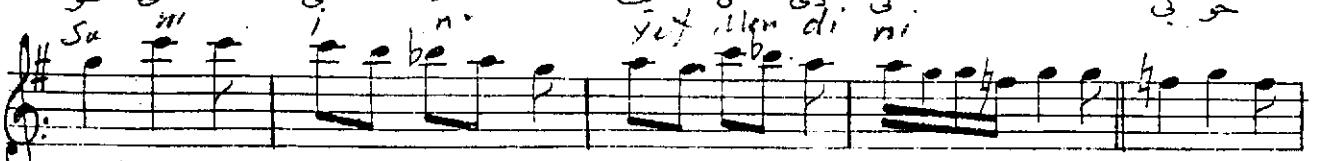
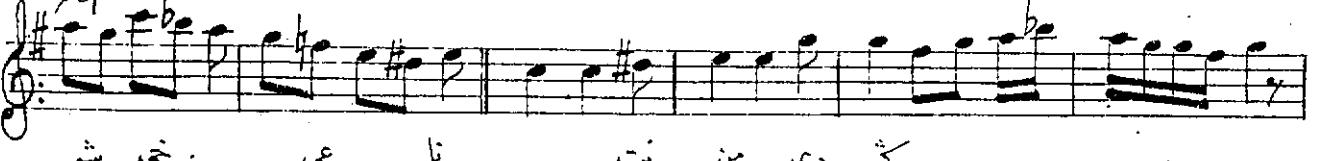
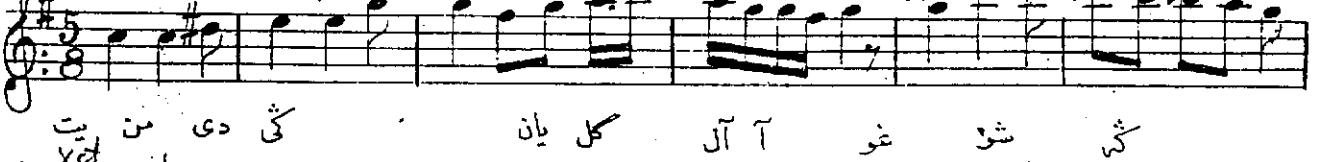
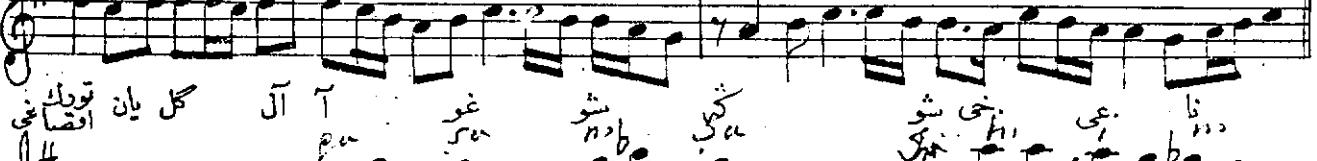
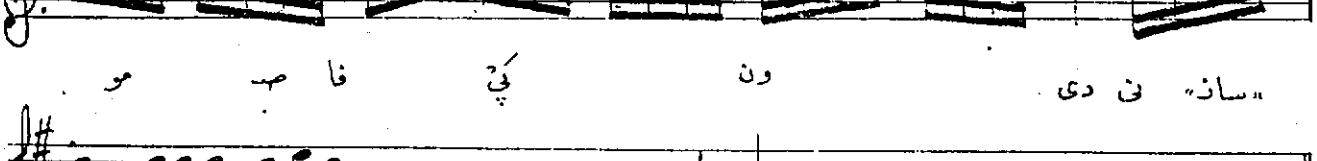
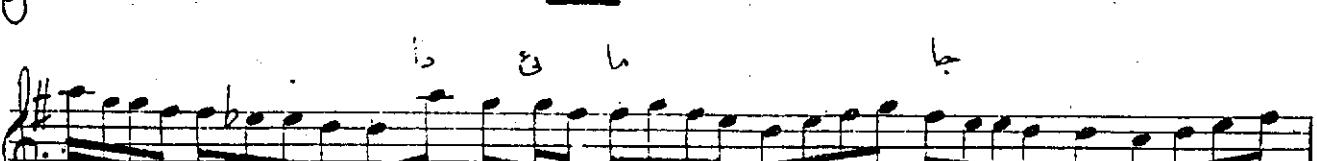
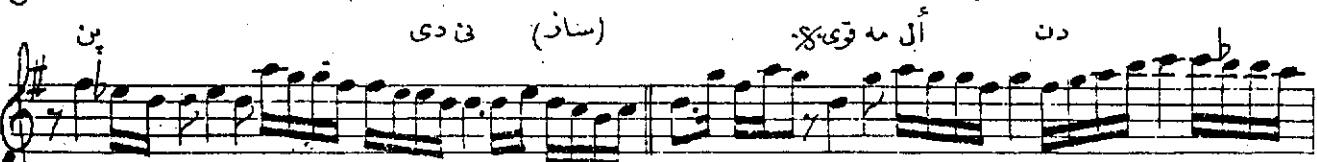
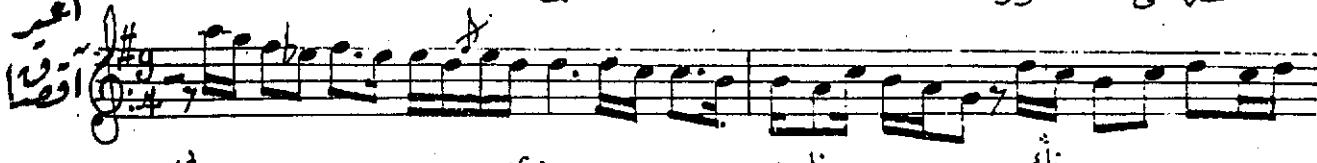
قَالَ دَهْ رَهْ

يَاقَ كَهْ چُونْ دَي

جَا جَا مِي فِي

(آرَةَ تَقْمِهَ) قَارَ

سُر قىز جىفار دَطْعَفْلَى وَارَبِه سِفَانَكَ حاجى عارف بلکے
عن لر دَكَّاَنَكَ آغْزَى



ام

باق قه: ذو

شون دو لاز در

آرمه تقمه «ساز» کشی دی

سر قریب فار مبای عارف بکل

دیگله عقلک و ایشه بیر مغنانک پنهان
قویمه الله امما جام صفا بیزندیت
یا هله آغوشکه سو غ عنایت منیت
بی مضمون او له بجهانک هکمه گرم و سردینی
نئه یا ب اول زوقه باهه مسدود و سوکمه درینی

عودی آرثاق حرم بکیان فضلیلی = قریب فار

سر قریب فار آستیانک آغانیک

مغلی بیم گر عرته ایصالا ایس ام فقانی
به الیمه غائب ایتم سوکیلی جانا نخی
مشهدک هرنده قالدم هرنه باقدی هانی
نیزه

نقرات

به الیمه غائب ایتم سوکیلی جانا نخی

لطف و صلک ای چون ای غنچه لب
ها سس بکش
بیانی عربان شرقی

آگر از من

آن

دوس قمده خ

آئی چون ق لک

آئی لب چه عنون

آیت بر ده مک

شنی شنی می ۴۵

جان کی تر سازه

جب سازه ۴۶

سر ما اول آئی

را فی قه

آئی ب سمه قار ۴۷ آذنه قله

آیی ۴۸

سُرْقَى زِيَفَار سُنْ سَكَى مِيرَمْ بُو عَالَمَه
فاضى كويىلىخان افغانى قىشقۇرىقىنىڭ

ما بود ده بى سك سن



شـقـى بـالـيـه عـرـبـاـن

هاشـمـيـكـ مرـصـدـكـ

نـعـمـتـ وـصـلـكـ اـيجـونـ اـيـ غـنـجـهـ لـبـ

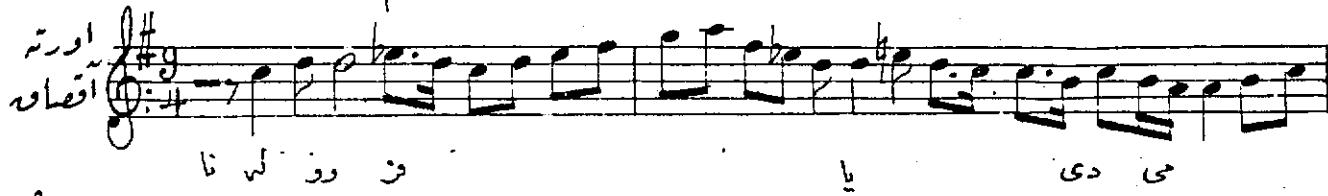
شـكـ جـاهـهـ اـيمـكـهـ بـرـشـئـيـ مـيـ عـجـبـ

أـفـرـاقـهـ اـولـهـ اـيـ مـهـ بـبـ

شـكـ جـاهـهـ اـيمـكـهـ بـرـشـئـيـ مـيـ عـجـبـ

شـقـى قـرـجـفـارـ آـهـ اـفـسـمـ دـكـلـهـ عـلـ بـوـنـالـهـ وـفـرـادـيـيـ مـاـقـطـ بـرـسـفـاـقـنـىـ

Hafiz Yusuf Efendi آه دن ای کل که دینه بو



Ah efendim dinle gel bu nâle vü
fer yadi mi

مُرْقِي سَلَانِيْكُلِيْ احْمَدْ افْنِيْ
تَسْرِيْكَمَانَطِمَ صِيدَيْكَ دَلَّا وَارَهِيْ
دِيتْ صِنْيَ لَهْ كَنْتَ مَا چَثَ رَعَيْ فَنْ
يُورُوكَمَهْ اُورَتَهْ اَفْضَلَهْ

The musical score consists of ten staves of music for a single melodic line. The notation is in Western staff notation with a key signature of one sharp (F#). The music is divided into sections by vertical bar lines and measures. The lyrics are written below each staff in a cursive script, corresponding to the notes above them. The lyrics are as follows:

- داكْ سَكَهْ خَا
- بِيْ زَهْ
- بِيْ گَيْ قَوْشْ
- بِيْ بَهْ
- يَهْ كَهْ خَا
- جَانْ سُونْ مِيْ چَكْ *
- أَهْ بُولْ دَوْ دَوْ
- كَهْ خَا سَازْ سَازْ
- آرَهْ تَقْمِهْ قَارْ بِيْ

* indicates a fermata or a note to be held over.

شـقـى فـرـجـفـار

ماـفـطـبـرـفـافـتـى

آه اـفـنـمـ دـيـكـلـهـ كـلـ بـرـ فـالـهـ وـزـ يـارـ بـحـ
قـبـ فـرـقـتـهـ مـدـصـاـيـدـهـ دـلـ نـاـشـادـ بـحـ
بـهـ اـسـيرـعـقـكـ اوـلـدـمـ اـسـهـ مـمـ آـزـارـ بـحـ
قـبـ فـرـقـتـهـ مـدـصـاـيـدـهـ دـلـ نـاـشـادـ بـحـ

شـقـى فـرـجـفـار

سـرـبـلـكـلـيـ اـحـمـدـ بـلـكـ

تـيـمـشـمـانـكـلـهـ مـيـاـيـكـ دـلـ اـوـارـهـ بـحـ
خـاـكـهـ سـرـدـكـ يـاـرـهـ لـيـ بـرـ قـوـسـهـ كـبـيـ بـحـيـاـهـ بـحـ
كـبـسـوـهـ هـاـآـبـيـ اـوـلـهـ بـرـ عـنـيـ قـارـهـ بـحـ
خـاـكـهـ سـرـدـكـ يـاـرـهـ لـيـ بـرـ قـوـسـهـ كـبـيـ بـحـارـهـ بـحـ

فرـجـفـارـشـقـىـ كـوـزـسـوـزـوـبـاـيـهـ بـاـقـيـكـلـهـ زـيـرـالـاـنـهـ بـيـ
کـمـانـتـوـفـطـاـيـيـوـسـاـقـدـىـ

Tatyoss Ef.

يان ذوب سو كوز

لـهـ شـقـقـ باـ

The musical score consists of six staves of music with corresponding lyrics in both Turkish and Persian. The lyrics are as follows:

- Staff 1: آفندم دیکله کل بر فاله وزیر بحی
قب فرقته مدصایده دل ناشاد بحی
به اسیر عشق او لم اشم آزار بحی
قب فرقته مدصایده دل ناشاد بحی
- Staff 2: با ذل گو او
آن کر دی سو
- Staff 3: چون شک
- Staff 4: لات
- Staff 5: دل بی بی
ذوب آن بی
- Staff 6: آت

Below the score, the lyrics "Göz süzüp yan bakışında yine aldatma bəni" are written in a cursive script.

یاش پا کی خا م لا اد

آرنه نفمه CODA

Zahm-i hicranum gibi olende yâre var mîdir.

Selanikli Ahmed Ef.

زخم چراغنم کبی عالمه یاره وار میدر
سلانیکلی احمد افندی

علاء بی گی نم را هج می ذه
اورنه اورنه

ساز در می

د لیلیم ع ده
در سازه ده

شیر قریب‌گوار

زخم هم زخم کجی عالمده باره وارمید
النیام باره سلیم که بیاره وارمید.
عالمه بحیره بن کجی برخی قاره وارمید.

نفرات

النیام باره سلیم که بیاره وارمید.

شیر قریب‌گوار

کوز سوزوب باید با قیشله به الدائم بخف
او کوزل با شلک اجیوره سوکیم آغذله بنی
ماکیسا یاک او ریم بو بله ازو ب آتمه بخف

نفرات

او کعنله با شلک اجیوره سوکیم آغذله بنی

Lemi Bey (Atla)

Hüsünne et var - nazen özn Sənir

٢٦

ست

لەنگە طوار فازىڭ ساپى سىك

معى بىطى

اط كىن دى حى

نارى وا

نىك



قت طا ده بن

اح دى ما قال



ألى دى كىت

جان دن

نىك



نىك قدار آرە تىقىد



٢٧ شرقی تفسیرک بیرونه منک ای ماه بردہ سلائیکل احمد لافنڈی

ای نک س ب یوق دک علی د ما

شرقی

تفسیرک بیرونه منک ای ماه بردہ
آرا کوکلهم سخنی سیاره لرد
با قار بی چاره لهر مسب آه ایدردہ
آرا کوکلهم سخنی سیاره لردہ

شرقی

صلکه الموار نازک تاءه منک
بنه طاقت قالمادی احلاه منک
کتیالدله اهستیارم جا به منک
بنه هفت قالمادی احلاه منک

Lartan Hristo

Hemise rənc-i gəndən lezzət aldəm

لاؤ طمّ جو خستونك

ھمیشہ رنج غنیده لذت الام

شش بی ه

۲۸ شرفی قریب فار

دن غر جی دن

دور دهند
لذ دم آل ذت دم آل ذت
عث دم دال قر عث بی لا بدی بجهنه بی
عث بی لا به دی بجهنه بی
لک فرق زق با ساز دم دال قر عث دم دال قر
دم صال نه می غر دم صال نه می غر لی دی
حال دم قال ده حال کل مشنه رب یا مان آ
حال کل مشنه رب یا مان آ
آردە قىشمە دم قال ده حال دم قال ده

Klarnetá Ibrahim Ef. Sine mi sad-pâre etti til-i mülgânum am an

٢٩ شرق قزجغاد سینه‌ی صد پاره‌ایندی تیرمکانک آماهه قیلارینچی‌با‌نه‌یم اقد
دی ایت ده پا صد می نه بس

مان ۶ نک کا مش دی دور هندی

در یا مان ۷ نک

مان یا پک دی اوی لم . حا

دان ف ام ده یا

مان نه دی کل کنف لطف

آرد تپمه COBA

شرق

سینه‌ی صد پاره‌ایندی تیرمکانک آماهه
مرحبت قیل ناز لی بارم هالم اولی بیک بیامه
قانسه اغیاره افندم لطفه کلدی زمان
مرحبت قیل ناز لی بارم هالم اولی بیک بیامان

شرق

هصیه رنج غمده لذت آلم
بیه بجر ببری عشقه دالدم
سایزوه فلک دلی غمته صالحدم
بیه بجر ببری عشقه دالدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakin bursa penâkum felek

٤٠
سرقىزچىار يېڭىمە صاقىيە بىرچىن ئاھىم فلائى حاجى عارف بىك

نا بىه جى بىر قىن سا مە يېق

مو لور او گون
يار لک فه هم آ فه قاد
يار مان فت ا
دا دو صو مق فه يى مس کس «ساز» دم
يار هه فه لک يار
يار لک فه هم مان ا
«ساز» لک فه مان ا
لک فه هم آ فه قاد ط مو لور او كون
يار سون يى مس پك

نَا گُرَدْ صُوْكَشْ مَهْ لَكْ فَرَادْ يَارْ

This section contains four staves of musical notation in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with 'نَا گُرَدْ صُوْكَشْ مَهْ لَكْ فَرَادْ يَارْ'. The second staff continues with 'يَارْ فَتْ آَمَانْ آَ'. The third staff begins with 'آَرَةْ نَفَرْ سَازْ'. The fourth staff concludes with 'سَازْ آَرَةْ نَفَرْ'.

Rıfat Bey Sen meh-i gördükçe şehâ yandı derînum
زیارتگاری سَنْ مَهِي كُورْ دَكْبَرْ سَهَّا يَانَزِي درونم

دو ده دی يان ها ش به دک گور هی سَنْ

This section shows the continuation of the musical score from the previous page. It consists of two staves of notation in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics 'دو ده دی يان ها ش به دک گور هی سَنْ' are written below the notes.

نم دو ده دی يان نم «ساز»

This section shows the continuation of the musical score from the previous page. It consists of two staves of notation in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics 'نم دو ده دی يان نم «ساز»' are written below the notes.

دو عیل طا ای بب دی ایت بند شف ذول

This section shows the continuation of the musical score from the previous page. It consists of two staves of notation in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics 'دو عیل طا ای بب دی ایت بند شف ذول' are written below the notes.

نم «ساز» نم طا

This section shows the continuation of the musical score from the previous page. It consists of two staves of notation in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics 'نم «ساز» نم طا' are written below the notes.

من ای نه ده بن فاجس قیل

This section shows the continuation of the musical score from the previous page. It consists of two staves of notation in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics 'من ای نه ده بن فاجس قیل' are written below the notes. The page number 'S.O.M' is located at the bottom right of this staff.

ک بوده که من
نم
جگ من جانم آری خا دم کاره ای

دی جا جگ من
سو لی دی دل هی کو و نا سازه دی

جگ من فن ذا دی جگ من فن ذا

دی سازه «سازه» (پیشوندیلاک) آرمه نفعمه CODA

سر قربیفار

رفت بلک

من همی کورد کجه شهابانه درونم
زلفه بنایتی بجن طالع درونم
فبلمه بفابند کله ای مه که زبونم
ایدکر غلام جانه یکدی
ناولک تحریر دل سوزانه یکدی

سر قربیفار
ما جمی عارف بلک
یقمه صافیه برج نا اصم فلاک
کسمه بکی مقصود و راهنم فلاک
کوره اولور طوتار سخن اصم فلاک
چکیده سک صورک مکان اصم فلاک

۳۳. فرمغارشی باغنجه یه بر خاره نگاه ایلدی بیبل حاج عارف بک

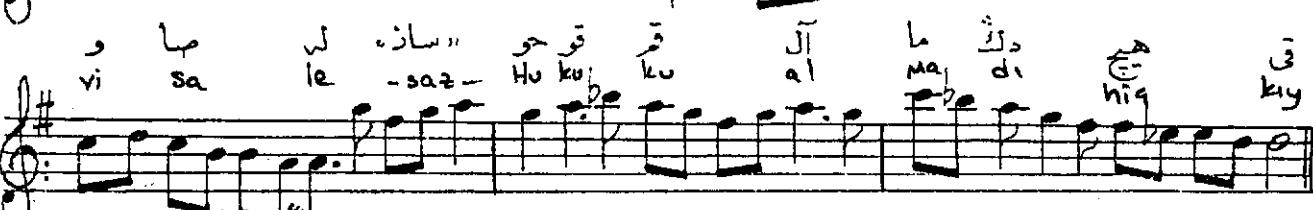
گاه ن ده تا بر یه جه غون بر

The musical score is handwritten in black ink on a light blue background. It features ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp. The time signature is 6/4 throughout. The lyrics are written in a cursive script below each staff. The first staff starts with "اول کی قی دی در" and ends with "ای". The second staff starts with "بُل دی له آئی غنی دی". The third staff starts with "بُل" and ends with "اول کی قی دی در". The fourth staff starts with "دی غنی نه آئی ای" and ends with "بُل دی له آئی". The fifth staff starts with "شلن گو دی ایت" and ends with "ما نه تم ده ساز". The sixth staff starts with "بُل دی له آئی یاه سی ری" and ends with "یاه سی هی دو". The seventh staff starts with "بُل دی له آئی یاه سی ری" and ends with "زا کل له هی آبر". The eighth staff starts with "بُل دی له آئی یاه سی ری" and ends with "ساز". The ninth staff starts with "ساز" and ends with "بُل دی له آئی یاه سی". The tenth staff continues the melody from the ninth staff.



Münecibas, oğlu Kanuni Repad 8. Firakunla etirken ah ü näle

سُقْرِجَار فَاقْطَهَا يَدِ كَنْهَرْفَالْه سُبْحَمْسَبْيَ اَغْلَقْيَانْزَوْيَ شَارْبَكْ



4. Satır - Güçendim doğrusu küstüm bu hale

شُقى فَرِجْفَار

بر عنجه يه برمداره نظاها يلدی بليل
در دی ایک او لد یغنه آه ایلدی بليل
ما نم ز نه نم ایلدی کور ووب در رسیا هشی
بر آه ایلدی کلزاری سیاه ایلدی بليل

فرا نظره اید که آه و ناله
ریبی ایلدی نائل و ماله
مقوی آماری تبع قبیل و تاله
کو جندم طوغز دسی کو سدم بوجاله

Oldu gönülü bir perinin aşkı - avaresi

Kanuni Nubar Ef.

شُقى او لدی کو کظم بر بزیگ عاشه آواره هی

نم گولادی اود بورونجه دی په بر

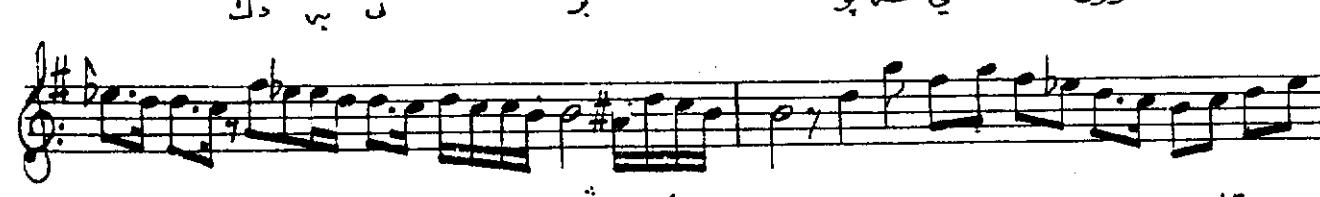
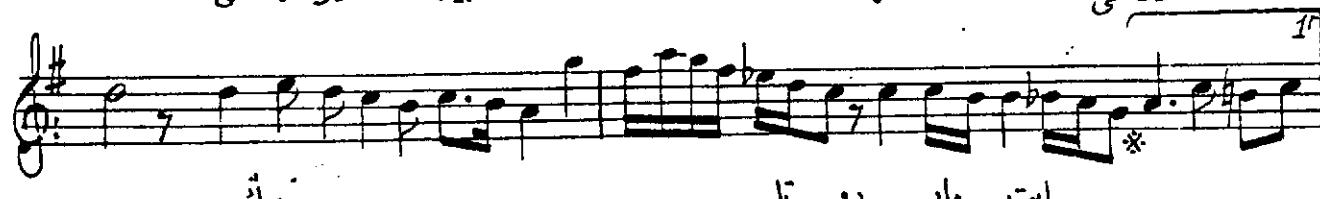
نک

Güldüm eğlendim perisam hal ü kâsimle bu gün

Kemâni Tatyos

٣٦

شوق تر جفار گولرگ اگنلار بربامهال قالمدج بوكون کافن تو (طانیوں افندی)
دی په دلک کول شان



شُرقي قربه فار

کما فی مه تیور سافنی نیک

کولنک اکلندک پر باتا هال و فالمده بر کرت
مشتی! من پر بیانلوه نه دیلینز بیک?
تکروه ما راینک بی پر یونه ز لفک ایجوف
عفی بیلن سرک راه اشانلوه نه دیلینز بیک

شُرقي قربه فار

کافونی نز بار افت نیک

او لدی کو ظمیر بیز بیک عاسته آواره می
باقندی کو ظمیر نظمه آه سعله رفه اه می
آرنیور راره دی تسبیا به نیم یاره می
نقاش

یونسی بو عالم دیلینز د عشقک جاهه می

Tamburi Ali Ef. Bir taraffan əsiklî derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قربه فار شرفی بر طرف دله عاشقی در عجم یار آغدا نیزه صبیری علی افسنی
یاد می خودی در قی شی عا دن رف طه بر

The musical score consists of three staves of music in 2/4 time, written in Azeri. The first staff starts with "سازه" (Sazeh) and ends with "تید لا آلغ" (Tid la alq). The second staff starts with "انگ دی وا هم" (Eng di wa hem) and ends with "تید لا آلغ" (Tid la alq). The third staff starts with "انگ دی وا هم" (Eng di wa hem) and ends with "تید لا آلغ" (Tid la alq). The lyrics are in Azeri, and the music is composed for a tamburi (a type of bowed instrument).

A continuation of the musical score for Tamburi Ali Ef's 'Qurbə Fərşə' in 2/4 time, featuring one staff of music with lyrics in Azeri. The lyrics include "سازه" (Sazeh), "تید لا آلغ" (Tid la alq), and "یاد" (Yad).

یه سی ق

ل گوکا بیت می داشت می صان

کار تیر لا آغ تیر لا آغ «ساز»

ل گوکا بیت می داشت می صان

کار تیر لا آغ تیر لا آغ

تیر قار آرمه

Asdikzâde Bogas Ef
اسنیک زاده بقوصاقان

فرجهار شرقی او زنجیر مخت سوداگم لاییه

لون او ون ca mih ne ti ساز

سو sev da na ya yik ساز

بیت بیت ایم dan ایم san ایم ایم

Ha ja dim san ایم ایم ایم ایم

Olmca mihnet-i serdâna lâyik dim bik bik

آر دم
بیک
لر دی
یاپ
گون
لو می
دی
لر
سازه
لر
آر دنمه
سازه
لر
آر دنمه

شاهر جهان

آستینیک زاده، بُغوس افندی

اللچه سنت سورا آذربایجان

میا شده ام، ماندم به سام آر نه

ریز یاپ کرامی رله دریسیه

میا شده ام، ماندم به سام آر نه

شاهر جهان

طنبوری علی افندی

بر طرف عاشقی در دغم یار آغدر تیر

بر طرف عرض ناهمرا اغیار آغدر تیر

مانمه شب کوکمی بخت سیروکار آغدر تیر

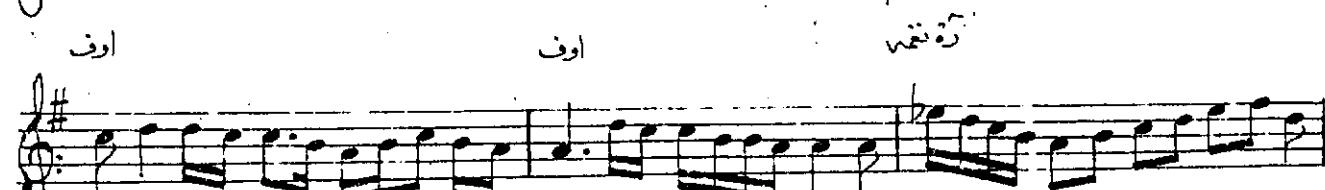
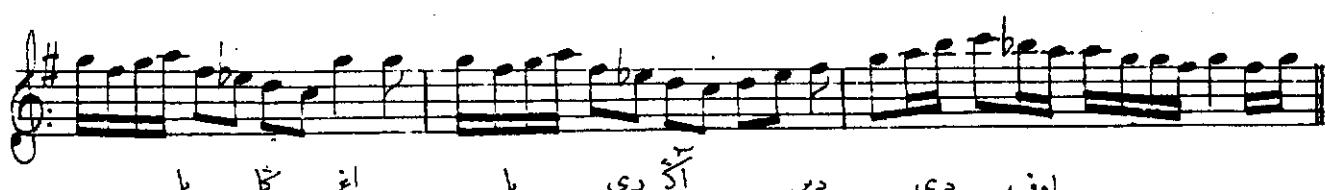
آغدر تیر یار آغدر تیر اغیار، امیا پال

Selânikli Ahmed Ef.

Gönül bemi usandırda

کوکل بی و صاندیردی
سلانیکلی احمد افندی

او ف دی دیر مازاد ن بگو



او ف دی دیر یان او ده یا فی



او ف

او ف

آرْهَنْسْهَمْ



او ف دک لات آغ دک دات آل تری



او ف

او ف

او ف



دک لات آغ دک دات آل تری



او ف

او ف

او ف



او ف

او ف

صُوكْلَادْهَنْسْهَمْ



گاره من بدر ده دوسم

Selanikti Ahmed Ef.

گاره من بدر ده دوسم

سلاانیکلی خمداقاند

۴۲

سرنی فرجهفار

پا-ه من بدر ده دوسم او لندی عقلم
کوکلمی خودای صالی برسان صورت پری
مشه دکر سر و نازم طوته هدویام کرد
سودی کوکلم بکو روشن سکل فازکندی

سرنی فرجهفار

کرکل بخ او ماندیدی
بلکا اغیاری آکشیدی
یکشی پا-ه او ماندیدی
پیشانی آغیاری

Civan Ağası

Elvermedi mi gayri dil ateslere yansır

٤٣ قزمغار آ دل دی غنی دل آشکر مانسونه متوفی جوانانک
 آ دل دی غنی دل دی سون دیر آل

The musical score consists of ten staves of notation, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature varies between common time (indicated by '8') and 6/8 time. The lyrics are written in Persian and are repeated across the staves. The lyrics include:

- Yan de la (repeated)
- Sot (repeated)
- "Saz" (repeated)
- Na qa di la (repeated)
- Son (repeated)
- "Saz" (repeated)
- Yan da be qal (repeated)
- Son (repeated)
- "Saz" (repeated)
- Yan bo ne qa (repeated)
- Al mi ri bi (repeated)
- Bi kuz de ho la (repeated)
- Son (repeated)
- Al mi ri bi kuz de ho la (repeated)
- Sot (repeated)
- Son (repeated)
- Qad (repeated)
- Azad (repeated)

Musical markings include dynamic signs like 'f' (fortissimo), 'ff' (fortississimo), and 'p' (pianissimo), as well as slurs and grace notes.

قرچمار کرچه قیمه سم ایکی کوزم او لیقو فانسون حاجی عارف بلک
زد گو کی نی ماد یا تی چی گر

ام دلخه سب تا قازان به قزل اوی
سون سازه سون سوت سون
این دا ده سون سوت سون
ما اول بک یو ما سوت سوت
فاصه می بز یان او وش مه آنی
سون سازه سون سوت سون سوت
نان دونه تا شن دی لر گند آچ سازه سون سون
بان او تم بخ گرمادی طست
آنة نسمه سون قوار آنة نسمه سون
آنة نسمه سون قوار آنة نسمه سون

سرقی قرچمار

کرچه قیمه سود بیکم او بیزیر فانسون
تاصبعه دلک اما بیورک ارسونه دایانسون
ای مرورش ادیله بزم صفاتانه دو نانسون
ایچ کوزلر بگی سور بیکم جنم او یانسون

سرقی قرچمار

البرهه دیگی غیره دل آنلره ما بانسون
دو خیز جلد رقنا قلبه دایانسون
دلاصره کبی بفرم آل قانه برو بانسون
بر حاملی کرسون ده او غداره او تانسون

Hacı Arif Bay Aşkın pünnən edemən nələ vü et
ما جعی عارف بک عشقی بنها ایه مم ده فی هان بند قعش

۵۴ فرجفار

غان اف دوله نا در

غان اف دوله نا در

در نان جاق قرف یم مایت آه جهان

گر بی ددی هر سامو شا در لا آغ

گر بی دی ایت صبرچه گر

گر اولک صب سردی وا زان سو شی نه آ

آن نفسمی بو در سان آ دن صبل و

آ

آ

آ

فرهنگ

Aldun dil-i-nā-kādum

Ali Bey عالی بائی مرہومک

آه می دی شا نا لی دی دک آل

آه می دی شا نا لی دی دک آل

آه می دی شا نا لی دی دک آل

آ می دی آ دل قار پچی شق عا

سازه می دی آ دل قار پچی خوش س مان

دادرم در دیل آه می دی تا مع دا فر دم فیل

دلک به ایت کوش

می بدی یا ف دک به ایت کوش مان آ می دی یا ف

آده نتمه

مشقی؛ آلدک دل ناسار بیک
سرخو سه بیکار دل آدی بیک
قبلسم فاسناد بیک
کوسه ایشہ دل فزیاد بیک

مشقی؛ عشقی بنیاده بید هم نامه و افغانی ربو
شیخ آه ایمیریم فرقت بیاناند - برو
آندرم شام و کردیده کریانند - برو
کریم صبا بت دیه محظ آشنه سوزاند - برو
وارابه صبرک آکر و صلدند آساند - برو

کند ز لفک اسیری

عوردی آستافنی

اول یار ف زل دی سی ا فک زل دی من کر

اول یار ف زل دی سی ا فک زل دی من کر

اول یاد فی زل ری سی ا فک زل دی من کر

نم نا جاله قل عث تک سه ساز

نم نا جاله قل عث تک سه

«ساز» دم اول داد قد بی بن نم نا جاله قل

شم وه مه در لک کو کاین له ای باد بر فی بد

ده مه در لک کو کاین له ای باد بر فی بد

شم دم فار آره شمعه

ده مه در لک کو کاین له ای باد بر فی بد

ده مه در لک کو کاین له ای باد بر فی بد

ده مه در لک کو کاین له ای باد بر فی بد

Astdik Ağa Yuslat diledim yarime hicrandan usandun

شوق فرجهنار وصلت دیلم بارمهچرانه او مانم آستین اغا

۴۱

مداد او دن دان یا دم نه دی لت وس
Yus lat dile rim ya ri ne hic ran danu san

۶: ۴ سامایی

دیم hic ران danu san سازه هر سا ز سا ز هر
dim hic ran dan u san dim saaz her saaz her

لاداه تله اف غان میان او دن دان دیم اه
lah tle af gan yan dan u san dim ah

هر سا ز هر سا ز هر اف لیه اف غان میان او دن دان دیم اه
her saaz her ah lih af gan yan dan u san dim ah

کال ماری فیرا کانکال هر یان دن دان دیم هر
kal mardi fira kancal her yan dan u san dim her

یان دن دان دیم فا ره ذرچون «سازه» دم ای دو ما بو
yan dan u san dim -saaz -gün zerre vef a bul Mai dm ih

یان دن دان دیم اه پیم یوزه گولن
yan dan u san dim ah pem yuze guln

دوست دوشیگی داده مان دان او دن دان دیم هر سا ز
doost doot shiagi man dan u san dim saaz

شوق : وصلت دیلم بارمهچرانه او مانم

لهمام و گاه ایده ایضا نهاد او مانم
فالمادری فرازه مجاله میان ده او مانم
بیوه زره و فابر لاده اهوانه او مانم
ھشم یونه کولده دوست کبی رخمانه او مانم

شوق

کند نلطف ایه زلف بار او لم
سلک عشقک له بنا نامن بی قار او لم
بنی بر بار ایده به کا کو لکد - روحش
سیم کا - عالم و شهدی بختار او لم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم

Her subh u sâmîm dâim safâda

قرچفار شنی هر صبح و سامم دائم صفا ده

شام

دا

شام

شام

شام

شام

شام

شام

شام

شام

۲۹

شام کو تم بی

یا زی قردو

سازه

عا قال فو پک دت عش میز هر

سازه

با سکا بر

واز جی سون کل

ر مان کر سون چال

ر سان

یا بی گوتا سان

آ سود گیت

آ سود گیت

ل ماد آ سود گیت

آ سود گیت

آ سود گیت

Hacı Arif Bay

Varken gömülde bin türlü yare

٥٠ درجه فارشتنه وار كمه كوكلمه بيك دار لو ياه حاجي عارف بيك

نه يالو در بيك ده سكل كوكن دار

تولى آقساچى

58

دئ اول دوش نه يالو در بيك ده سكل كوكن دار
لم كوك دئ اول دوش ده كافى دل بر لم كوك
نه ما ام ذو آد در من ايت ده كافى دل بر
ده چا نه ما ام ذو آد در من ايت ده چا

آذنه تىز

Hacı Arif Bay

Gönlümün ələyisi dünyadan istığnasi var

درجه فارشتنه كوكلمه آلايسه دنار نه ستغاى وار حاجي عارف بيك

كوك لون ملک نون آلا يى شى

Gön# دور هندى

دئ جا دن (dən) آپ دا وار سى var

نون نا

آذْنَقْتَكَهُ

عَنْ لِي مَا نَا
Tal-i a-na

ساز her lah بَيْثَ ظَاهِرَةً بَيْنَ
saz her lah bayth-thaheerah bayn

غَارَ سَيِّدَةً
gar siyidat

وار آذْنَقْتَهُ
var az-naq-tak-hu

عَشْرَ زَيْ سُو فَانَ سَيِّدَةً سَيِّدَةً دِي نِيدَهُ
us-shar zay su fan siyidat siyidat di ne-deh

افَّا زَاهِيَّا سَيِّدَةً شُوقَكَ
af'a zaheeyaa siyidat shukuk

4.Satır - Serde bir şur-i kiyamet - kometin sevdası var

شوق

واکمه کو کله بیک دلوبایه
دوکه دلکه بیک دلوبایه
دو سه اول سه کو کله بدل فکه
این زم آز زمانه ماره نفرا کلا

هیچ دستام داشم صناده
چشم نتاده ذوق نیاده
مالویه کانز کلوه بیاند
ناکوی باره کیسوه آماره

Lantaa Hristo Gektum cefasun hayli zamander

شوق

چکم ره میخان میلی زمانه
چکم ره میخان میلی زمانه

The musical score consists of ten staves of music for a single melodic line. The lyrics are written below each staff, with some words in Persian, Arabic, and Latin. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal range is mostly within the soprano and alto voices.

Lyrics:

- Staff 1: دلوبایه بیک دلوبایه / دلوبایه بیک دلوبایه
- Staff 2: چشم نیاده ذوق نیاده / چشم نیاده ذوق نیاده
- Staff 3: مالویه بیاند / مالویه بیاند
- Staff 4: ناکوی آماره / ناکوی آماره
- Staff 5: هیچ دستام داشم / هیچ دستام داشم
- Staff 6: چشم نتاده / چشم نتاده
- Staff 7: مان زه لی های / مان زه لی های
- Staff 8: مان زه لی های / مان زه لی های
- Staff 9: آن چکم ره / آن چکم ره
- Staff 10: آن چکم ره / آن چکم ره
- Staff 11: هان بن دن گوز / هان بن دن گوز
- Staff 12: شوخ اول سه دی ش / شوخ اول سه دی ش
- Staff 13: سیم دیگ سه او / سیم دیگ سه او
- Staff 14: ها خو دن نی هان / ها خو دن نی هان
- Staff 15: آر آر تنهه فار در / آر آر تنهه فار در
- Staff 16: dir - karar - Arrangement -

سُرْقَى فَرَّجْفَار

کو کلومک آردیسه دنیا یه استفناسی وار
طالع ناسان ایده لهر لطفه بیک غوغاسی وار
خُزْرَه عشقک سینه آهنه ک توره افزاسی وار
سربر شوخ قیات قامک سوداسی وار

مکدم جفاس فیلی زماند
وصليله کین آجنہ بر آند
شندایس او ل شوخ کوز ده زماند

نقاط : ایفا

Üdi Galip B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عورتی غالب با

بلیمک که صفا و نسیه بیک

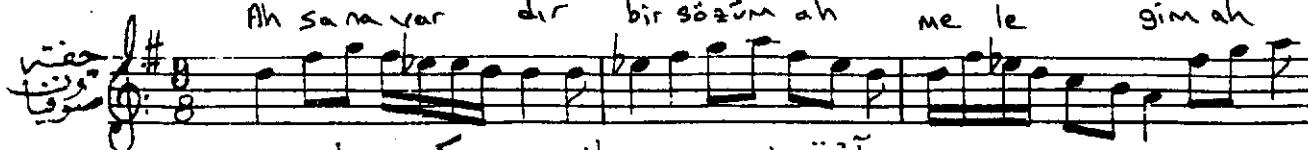
عمر بو نه ث فاص کم م بیل

Selâmiâ Ahmed Ef
سَلَامِيَّةٌ أَحْمَدُ إِفْ

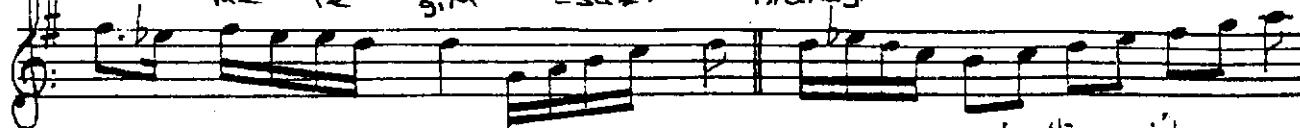
Sana vardır bir sözüm
سَانَا وَارْدَرْ بِيرْ سُؤْزُومْ

٥٤ شرقى مختار

وارشا فارسا زم
Ah sana var dir bir sözüm ah me le gim ah



me le gim ساز آرْتَقْمَه



وَسْ لَاتِينْ اَيْنْ



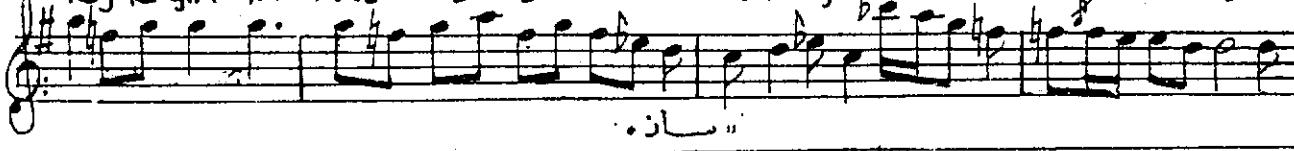
نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ



ساز



نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ



ساز



ساز



11. Satır - Artık ricaya

yok yüzüm maleğim ah maleğim

شُرْقِيَّهْ مِهْفَار

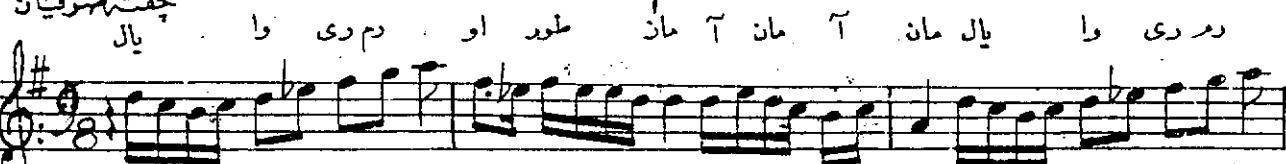
بلیم که صفا و نشی بعمر کن زه منه
شاد اول کوکل باری باز صوک نفنه
هاد آلم باره تحمل تھونه
شاد اول کوکل باری باز صوک نفنه.

سکا و ادر بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک او ز لگوزم « «
نیلیم طرفا ز سوزم ملکم آه ملکم
آرمه جای بور بوزم « «

Civan Ağa
جیوان اغانیک

Yalvarırm oturmaz
مالیواریرم او صور ماز

چفتکه هرویان



در دی وا یال مان آ ماز طور او ده دی وا یال



آ مان آ مان دور تک در ماز را یا ماز آ مان آ ماز طور او



لم حانم بی سازه ماز دور تک در ماز را یا ماز



در ماز را یا مان آ مان آ مان دور تک در ماز را یا آه مان



(آنہ متعتمه) ساز ماز دور تک



طعى بظى

بعان منك كونه نهانه

بيان عربان

نڭ ح سەقا با

ق د د د د د د

Below the first section of the score, there is a short note in Arabic script: آذة شستى.

The lyrics for the first section are:

- نڭ ح سەقا با
- غۇن چا بورۇشىن ساز
- ساده سەل
- نەن ساز
- ها بى دەن مە اير
- زى نا دە راقبى ساده زاخىمىد
- نەن زى دە زاخىمىد
- چىل آت لە بول
- پەيەن بۇغا
- چىل آكل
- پەيەن سا

The lyrics for the second section begin with:

- نەن
- چىل آت
- پەيەن بۇغا
- آذة شستى

شیوه هنر

بالهار برم او طور مان : آماده آماز
بای راماز در نک دو رس مان »
بنم مالم لجع سر رس مان آماده آماز
بای راماز در نک دو رس مان »

سیاه عرب مایه شرق
بغاش منک اکره عنہ آنبکه
بکن رس بی ماغلک کل - نانه
ای مرد ره بچار لک رام خانه
بر اوفه ناز کی بید آمیل - فاند بر دنیا کل آمیل صایل

A gözüm bakma hevâî sözüne

شرق

Talyos Ef.

باق نه گو آه آقصاق
A gözüm bakma

Wa ha heva

نه روس سا ز نه ز سا ز سا ز
sə zu ne ah b sə zu ne sə zu -

* باز بای لیر بای دل ما سما و بی
Ba z bāy līr dil o se ma vī

ش رو گو آه سازه ز رو گو سازه
gō zu ne ah * sāz - z rō gō - sāz -

سازه مان ذه بای بازه مان ذه بای بازه
sāz - 2 Ba ka māt hay li za man a -

آرمه شکه سازه
-sāz - 2

Mahmud Celâleddin Paşa

Vah meyüs-i visâlındır gönül

۵۸

مُحَمَّد جَلَال الدِّين باشا

واه مَأْيُوس وَسَالِكٌ كُوكُلْ

The musical score consists of two staves of handwritten notation on five-line staves. The notation uses a mix of vertical stems and horizontal strokes to represent pitch and rhythm. The lyrics are written below the notes in both the Turkish and Arabic scripts. The vocal range is indicated by a soprano clef on the first staff and an alto clef on the second staff.

Staff 1 (Top):

- Line 1: *لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ* (Lyrics: "لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 2: *شَكْلْ كُوكُلْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 3: *نَوْ شَكْلْ يَا خَسِي* (Lyrics: "نَوْ شَكْلْ يَا خَسِي لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 4: *شَكْلْ كُوكُلْ بَلْ بَلْ سَازِه* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ بَلْ بَلْ سَازِه لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 5: *شَكْلْ كُوكُلْ جَنِي سَازِه* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ جَنِي سَازِه لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 6: *آه كُوكُلْ شَكْلْ سَازِه* (Lyrics: "آه كُوكُلْ شَكْلْ سَازِه لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 7: *شَكْلْ كُوكُلْ هَيْ شَفَقْ* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ هَيْ شَفَقْ لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 8: *شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")

Staff 2 (Bottom):

- Line 1: *لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ* (Lyrics: "لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 2: *شَكْلْ كُوكُلْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 3: *شَكْلْ كُوكُلْ يَا خَسِي* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ يَا خَسِي لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 4: *شَكْلْ كُوكُلْ بَلْ بَلْ سَازِه* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ بَلْ بَلْ سَازِه لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 5: *شَكْلْ كُوكُلْ جَنِي سَازِه* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ جَنِي سَازِه لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 6: *آه كُوكُلْ شَكْلْ سَازِه* (Lyrics: "آه كُوكُلْ شَكْلْ سَازِه لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 7: *شَكْلْ كُوكُلْ هَيْ شَفَقْ* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ هَيْ شَفَقْ لَكْ شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")
- Line 8: *شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ* (Lyrics: "شَكْلْ كُوكُلْ دَرْ آه")

آه آه تنه سازه سازه

مُرْقَف

وام مایوس د مالکد رکول - آه کول
شمی مانوس هنالکد رکول «
» بیبل باغ جمالکد رکول
آه برآسنه فمالکد رکول »

مُرْقَف

آگزیم باقمه هسا بی بوز زینه
بایلیز دل او سما دی کوز زینه
با فاما ز فیل ز ماه کل بوز زینه
بایلیز دل او سما دی کوز زینه

بر خوش تکلم امرا و آفت جیتیر بیتیه سیمه اند نیک

Bîmen sen بیمن سن خوش بر کل ته ای لر او آه آه

Bir həsən tekellüm ayler o äfet çitir çitir سوزی موفیار

مُرْقَف

فت fet ترچی qı trb پی tir سازه -sat-

سوزی می ایت لر سوزی می طات پک

ت ترçi رکتاتلی soy ter et se de luk سازه -sa2-

رئet ترçi kin et mi se ben

دو لی دق ف Bir həsən tekellüm ayler o äfet çitir çitir

Bir həsən tekellüm ayler o äfet çitir çitir

ذر zer می او o mesb ناز ti naz.

حی ایت قن ذو لی دق فن Fin dile ki zev kin et mi شه se بن ben

ذر zer می او o mesb ناز ti naz.

آگ آگ زن دن ط tar ذی ۲۱ سو h به ti عش ۲۲ رت ret آن تقىم آن جى گى tur گى tur

سرق فیضه بخش جان ایکس عالمه لا رطمه خرسنا

Rin Şeyh Mülle Üa كن د جا شی بخضی فی avtace Hristo

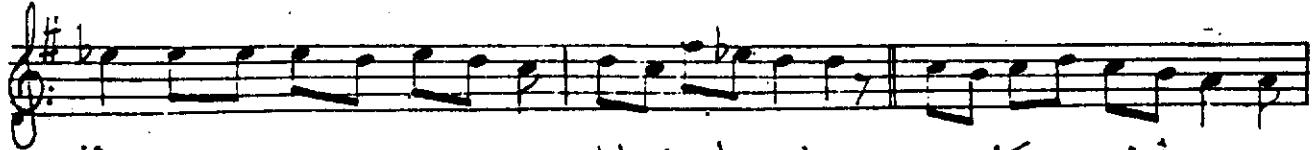
میشه
من د جا شی بخضی فی رک لر سوز صوفیا

Feyz-bahş-i can iken äleme şirin sözlerim

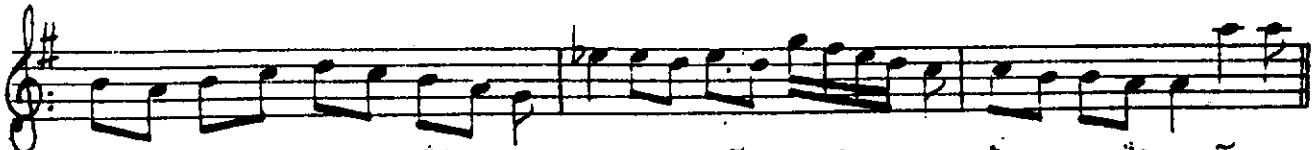
روددو ئىل لە قىش با بىر آه دىڭىز سۇز دىن شىمىلىغا



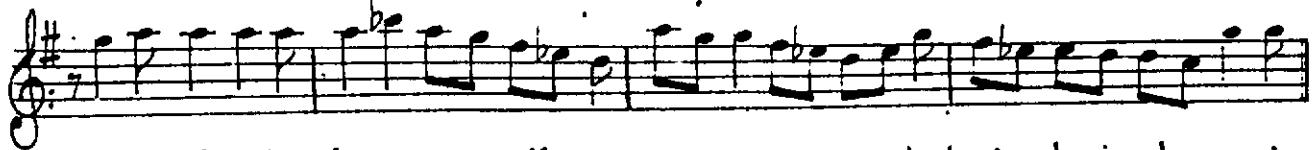
لە قىش با بىر دىڭىز گۈز غىن بايى غىن بايى فىسا ان



دىڭىز كىز دور دو غىن بايى فىسا ان نۇل



آه دىڭىز ئۆز كەناد با آن بىر كېرى دو لە در وىخى



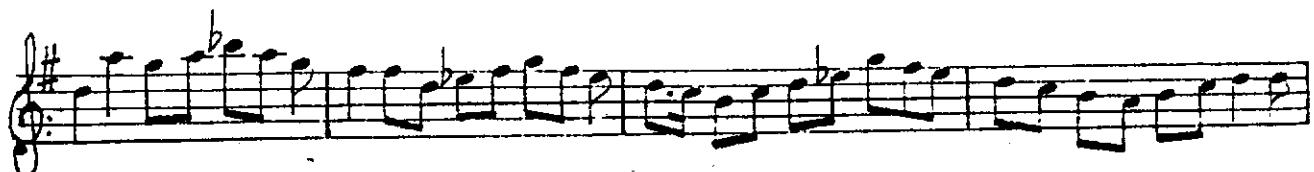
غىن بايى غىن بايى فىسا ان دوددو نۇل لە قىش با بىر



دوددو ئۆز لە قىش با بىر دىن لە گۈز



آه ئەقىم دىڭىز گۈز غىن بايى فىسا ان



شوق

بر خوش نظم ای زاده آفت همینه بینیه

بیک طالعی سو برا بینه ده لکنست همینه بینیه

فندقی زوفه اینشه بکنر او مت ناز

آغزنده مژ محبته عشق همینه بینیه

فیضن مجده جانه ایمه عالمه تیر به سوزلک
بر با قیبله اوله در داشانی با بیضیه کوزلک
محوا بر لر دویگه بر آنه با قانه اوزل به
بر با قیبله اوله در داشانی با بیضیه کوزلک

شوق هر زمانه پر الو مری قاتونی آرتاکی افسنی

Kanuni Artaki
Candan گان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر هم
Her za man bir o lor mu ey hun ria ni ga him

The musical score consists of ten staves of music for a single instrument, likely a zither or harp. The lyrics are written below each staff in both Persian and Turkish. The Persian lyrics are in cursive script, while the Turkish lyrics are in a more formal, printed-style font.

Lyrics:

- 1st staff: گان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر هم
Her za man bir o lor mu ey hun ria ni ga him
- 2nd staff: ساده هم گان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر هم
Her za man bir o lor mu ey hun ria ni ga him - ساده
- 3rd staff: سنابی ماتی ماز جی آن
Sen ab ci mat i sen ba na a cir Al la him
- 4th staff: نات سو شی ته آی له سوی
Sögle eya te si su san
- 5th staff: نا گو در نه زان سو شی ته آی له سوی
re dir gü na him
- 6th staff: سنابی ماتی ماز جی آن
Sen ab ci mat i sen ba na a cir Al la him
- 7th staff: آر ته هم لا آی جیز آن
Sen a ci mat i sen ba na a cir Al la him
- 8th staff: Her zaman bir sur mu ey humrız-nigahim

تۈركى

٦٣

Turk

مەدىنەندىن
ئەندىمادان

مەرىبەن دەپىزىم آنى

Turk

Turk

Musical score for a traditional Turkish folk song. The score consists of two staves of music with lyrics in three languages: Turkish, German, and English. The music is in common time, key signature of one sharp, and includes various dynamics and performance instructions.

Top Staff (Treble Clef):

- Line 1: "Merdivenden indim" (line 1), "dolik" (line 2).
- Line 2: "ner di ven den in tim an nem dug" (line 1), "dan dan dan dan dan" (line 2).
- Line 3: "sol ya ni na dan me den a man a man" (line 1), "Sag ya nia dan" (line 2).
- Line 4: "e da tim be nim" (line 1), "saaz" (line 2).
- Line 5: "ne ah du güm bil" (line 1), "Bu gang lik fe" (line 2).
- Line 6: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 7: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 8: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 9: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 10: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 11: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 12: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 13: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 14: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 15: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 16: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 17: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 18: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 19: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 20: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 21: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 22: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 23: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 24: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 25: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 26: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 27: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 28: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 29: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 30: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 31: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 32: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 33: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 34: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 35: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 36: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 37: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 38: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 39: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 40: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 41: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 42: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 43: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 44: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 45: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 46: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 47: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 48: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 49: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 50: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 51: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 52: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 53: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 54: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 55: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 56: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 57: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 58: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 59: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 60: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 61: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 62: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 63: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 64: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 65: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 66: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 67: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 68: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 69: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 70: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 71: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 72: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 73: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 74: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 75: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 76: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 77: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 78: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 79: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 80: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 81: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 82: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 83: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 84: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 85: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 86: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 87: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 88: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 89: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 90: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 91: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 92: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 93: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 94: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 95: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 96: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 97: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).
- Line 98: "e da tim be nim" (line 1), "4 RANA MESIB" (line 2).
- Line 99: "da kira zu da dag da" (line 1), "dag de zi ra ka" (line 2).
- Line 100: "kar a göz lü jür" (line 1), "da m a man" (line 2).

ترف

هر زمانه بر اولور می ای خوزیر نکا هم
 س آمیاز ایشک ب ط آمیز آلسیم
 سو بله ای آننه سوزانه نه در کنا هم
 س آمیاز ایشک ب ط آمیز آلسیم

تورکو

صد بوده نه ایند آنده رو بیاراد
 صاغ باشند هم سول یانه رو بند
 بر کنبلکه نه او لیغم بشیدم
 او ز دمچه گرازی ه غذ فازه کو شاید آریم

بر سیلیز د وغدی نورالیه

آذن نتمه

Bir yıldız doğdu nûr ile



سازه

دوغدین بیل بر

نو دی

دی



له

دی نو دی دوغ دین بیل بر



نا دی یاق می لہ عا آه



ند

ل م اسکل
باشد کاده نغمه کل



یا او

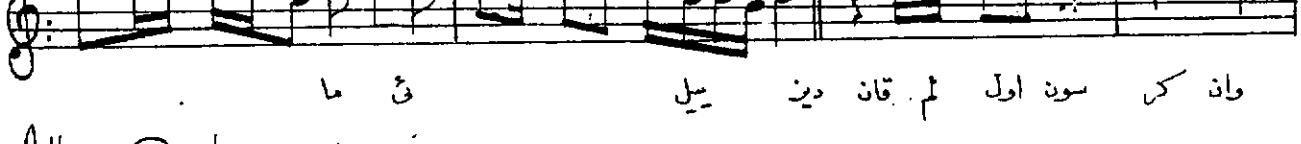
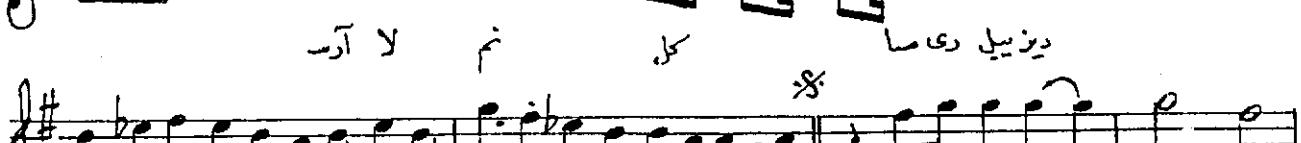
ری



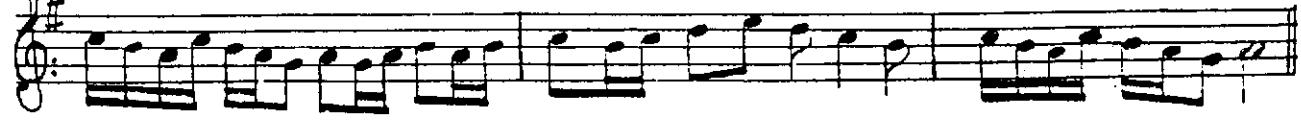
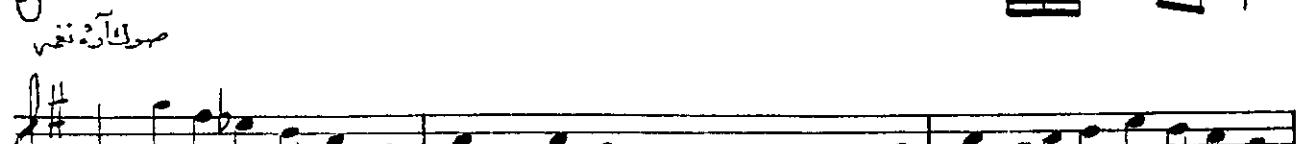
ل



دین



دین



جنی بیکانه می صاندک

Beni bigane mi sandek

بی فی به نم جا آدک صان حی ش کا
بی فی به

The musical score consists of eight staves of music for a single melodic line. The key signature is one sharp (F#). The time signature varies between common time and 12/8. The vocal line is accompanied by a piano or harpsichord, indicated by a treble clef and a bass clef with a 'P' below it. The lyrics are written in Persian and English, corresponding to the notes of the melody. The lyrics include:

- Chorus: "بنی بیکانه می صان دک" (Beni bigane mi sandek)
- Refrain: "نم جا آدک صان حی ش کا" (Nm ja Adk san hi sh ka)
- Chorus: "نم جا آدک صان دک" (Nm ja Adk san ddk)
- Chorus: "نم جا آدک قان می ده یا" (Nm ja Adk qan mi de ya)
- Chorus: "اغ جب عده بن یعنی" (Ag jib edde bn yehni)
- Chorus: "نم جا آدک قان می ده یا" (Nm ja Adk qan mi de ya)
- Chorus: "نم جا آدک صان او تین دن" (Nm ja Adk san ao tine den)
- Chorus: "آرد نتمش وای نم جا آدک" (Ard netmesh wai Nm ja Adk)

مرفق

جنی بیکانه می صان دک
نیه بند هر تین او صان دک
عجبا غیاره می قان دک
نیه بند هر تین او صان دک

تورکو

بر سیلیز بزر و غدی نوز میه
عالی بارقی نار بنه
فولیم واردی او بار ایله
آه صاری بیلدیز ماوی بیلدیز... الخ

Hac Arif B. Gönümüm hayı zaman öze perisanlığı var ۹۷
 کوکلهمه فیلی زمانه هاجی عارف بلع

سرق

دی

پ که تو ز مان نه ل خای منک لو کوکه

مکن سی «سازه» وار غی لی شاد خوشی ته آ.

مکن سی «سازه» وار غی لی زان سو لی مان

سی سما غصه نک ده زهنت مخ لیدی «سازه» وار

مک می چش «سازه» وار غی لی راز

گر نه دن لک فه دی دو غی لی بان

آن نقشه «سازه» وار «سازه» وار

فریضه فار سرق

کوکلهمه فیلی زمانه او ز که پیشان غی وار
 بینه مک آنسه فرمانده ایله سوران غی وار
 دل مخت نزهه نک غصه سی میان غی وار
 میمک رو رفلکسه بیک ران غی وار

Talyas Ef

Hati ram rati at siz et mez se se ni

ستونی خانی سوئی

فاطمه ام اهشیخ زنی

مرقی ۷۸

ن دم طی خا
Hati ram ra hat siz et mez se se ni

Tül
a man

Music Score for 'Hati Ram' (78)

The score consists of six staves of music for a single instrument, likely a zither or stringed instrument. The key signature is A major (no sharps or flats). The time signature varies between common time (indicated by '7') and 16/16 time (indicated by '16'). The tempo is marked 'M. 10'.

Lyrics:

- Top staff: ن دم طی خا (N dum te yi ha) - مان (man) - Tül (a man)
- Second staff: هاتی رام را هات سیز است میز سے سے نی (Hati ram ra hat siz et mez se se ni) - ای مان دار (Our man ey a -saz -)
- Third staff: رامی کان اه دور بینی (Ra mi can ah dor be ni) - مان (man) - Tül (a man)
- Fourth staff: آه سیل دور بینی (Ah sil dor be ni) - بنسانی با (Bensanay ba)
- Fifth staff: تندیدا ات سیم تینی (Ten fe da et sim teni) - مان (man) - Tül (a man)
- Sixth staff: ایت سیم تینی (Et sim teni) - ای ساز (Karar) - آر ان گنه (Aranagine)

Selanikli Ahmed Ef.

جهه روند کو

کورنج بهبهانی ماه

مرقی

ن سیبین

ای

ای

Music Score for 'Kurunge' (78)

The score consists of two staves of music for a single instrument, likely a zither or stringed instrument. The key signature is A major (no sharps or flats). The time signature is common time (indicated by '7'). The tempo is marked 'M. 10'.

Lyrics:

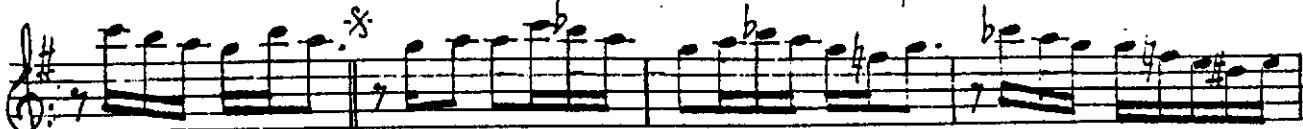
- Top staff: جهه روند کو (Jehe Rond ko) - ماه (moon) - ساز (Saz)
- Bottom staff: Görmince ben seni ey moh

ساز

د شان دری پ

آه نم ب

آه نم ب



آه

آه

آه

آه

ساز

د شان دری پ

نم ب



آه

آه



آه

ساز

دری شای تر پی



بو

بو



آه

واه

ساز



آه



شرق

کور نجہ بہ سی ای ماہ
پریشانہ نہم مالم آه
تند غیری بو آه رواه
پریشانہ اولہ دی مالم آه

شرق

خاطرہ م رامنزا اینز سے سجن
دور رہا ای آرام جاہد نوولد رجنی
بہ سکا زاتاً خدا ایت مخف
دور رہا ای آرام جاہد نوولد رجنی

Eine leise Klang sein in gül-penke des Tun

الله یکہ سنک کل بنه دستک

Lautlos Christo kon i kon i kon i kon i

شرق

پن

(Muallim)
Necati Bay

مجانی بای

Ol hilâl-ebrû gâncıla sîneyi meşhûn eder

شرق اوّل هلال ابر و غمیله سینه بای VI

شرق

اوّل هلال ابر و غمیله سینه بای
بوری غیباوله بگی باشد مولوار افزونه اید
عالی طبع البصر ده هسته مستوره اید
آنکه صورت دیت کر بانمی صحیه اید

لبله فله دسالی عاتقی محبوه اید
5. Satır = Leyle-i filer-i visaliz asılı dil han eder

ئىر قىز بولۇصىمە لە كىر بولۇچۇر كىشىر ماجى عارف بىك

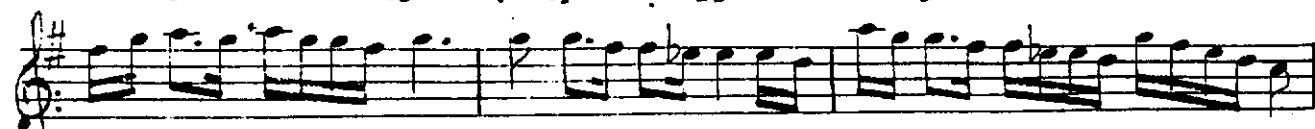
شىد كى دە پىاغ بو چىر كىن تىن ما يوس بولۇچۇر
قىتە قوقنى



سازە شىد كى دە پىاغ بو چىر كىن تىن ما يوصىبو



ماز لون بو قان با نېر كىن گون دە ئاش ما



مان لون بو قان با نېر كىن گون دە ئاش سا



لور كۆ بولۇچۇر دىڭ قىلدادىسو رىك لە يىخ كىل



دىڭ قىلدادىسو رىك لە يىخ كىل



يان او نان نان ئىن كىن دۇ سو «ماز» لور كۆ بولۇچۇر



ئىن دۇ سو لور كۆ بولۇچۇر



آدەنەقىسىمە «ماز» ماز لور كۆ بولۇچۇر يان او نان نان



ۋە بىفارىقى: بولۇصىمە لە كىر بولۇچۇر كىشىر كەنەنلىك بولۇچۇر كەنەنلىك بولۇچۇر كەنەنلىك

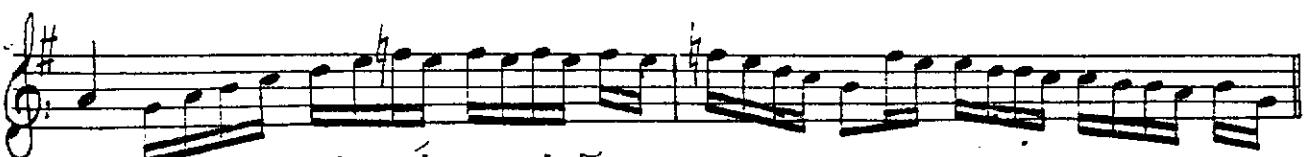
سەڭارە كەنەنلىك باقايدە بولۇنماز سۈزىمە اينا نامە او بايە بولۇنماز

کوچك هوالاري

٧٣

آدة نفسم

Köçük Havalari

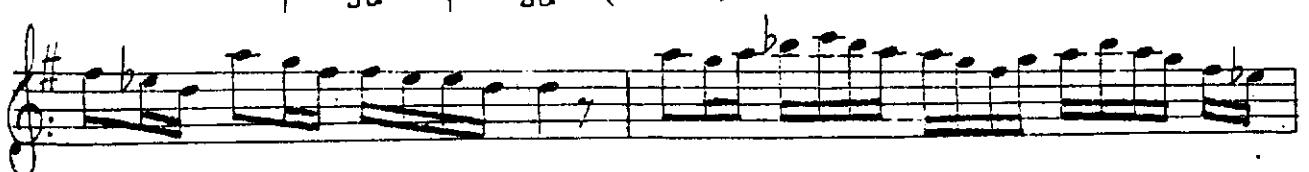


هي لر طاغ لور او شن مان آم لى جه لى او بعاد بـ ايلك



مان آ مان آ (سازنتمه)

ilkbahar okuncu Leyli



مان آ سى لـ لا لورچى آ



رۇز ساھى زىل كـ

هي

ـ



مان آرمه نفعه آرمه



او شن دو پک ل ر باغ ک ر باغ ده ف د را اط



سا ح زل گو مان آ مادا نور



آرمه نفعه دل



Kar 13/96



له دال سه بیل ده نه قوسه اول بل بل



Bülbül oksun kınabılısem dallerz

ده نه قوسه اول بل بل

۰

بل سه ده له دال قاد آ

ده ل سیل دی دون شی یا مم چش قاد آ

چارقا ف سه ده لام آ ده ل سیل دی دون شی یا مم چش

ده ل سایل بت غر صها ان

ما بن ف صها اذ تم ظا هی به کل فر

آر نتمه ز ما کر دی ل فاش او م بی

Nar xanah
 نارخانه
 ۱۵۱۲ میلادی

آر ارم اسیم آر ارم
 آر ارم اسیم آر ارم
 دم دم دم دم
 لا باغ ده قا مشی با دم دا آشیم
 کل مادر یوسف آ دم لا باغ بن دم دی کیت دم یا دم
 ماد آ ماد آ ماد آ
 (ساندهای)

ماز اوی سن کل جی غا آ نار ماز اوی سن نار ماز اوی سن کل جی غا آ کل
 کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اوی سن بن دم یا نم به

(سازنده) کل ده شان قوی شا

The musical score consists of ten staves of music, each with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the third staff:

قال ذه بی یار سوت اول زکسی سوناول زکسی دم یودی کی
سازنده سون

The music is composed of eighth-note patterns, primarily quarter notes and sixteenth-note figures. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Yalvaricum Sturmaz

بدری وا یال مان آ مان آ ماز طور او رم دی وا یال
 آ ماز آ ماز دور تک در ماذدا یا مان آ ماز طور او
 لم حام نم بـ «ساز» ماز دور تک در ماز را یا مان
 آ مان آ ماز صور هیچ لم حادیر نه مان آ ماز صور هیچ
 ماز دور تک در ماز دا یا مان آ ماز آ ماز ت
 ماز دور تک در ماز را یا مان (سان‌نستمه) ماز دور تک در ماز دا یا مان

Nazlı nazlı sekip gider
ناز لی ناز
79

آه درکی کوب سر لی ناز لی ناز آه درکی کوب سر
 لا جی لان جی دین شی او لان بجی لان جی ذل گو او
 بجی ذل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو
 لان لان جی دین شی او مان آ ماد آ
 آن نقطه
 ماز دان آل
 ماز دان آل مش اول کش سر
 مز سکل و آ ماز دان آل
 لان جی ذل گو او جی دین شی او



کوهکجہ

۱ کیمیو رم سزک او سو و
 سزک او سو و بار بزنه فالسو و
 ۲ بالوار بیام او طور ماز
 یار آماز در تک دو رسان
 ۳ بشم حالم پیچ صور ماز
 یار آماز در تک دو رسان
 ۴ تاز لانا ز سکوب کیس
 او کوزل بیمیا او شیر به جیدوف
 دو نوب دو نوب با فرب کیدر
 او کوزل بیمیا او شیر به جیدوف
 آن اعانت آن اعانت
 سکسه او سسه او هن، او کوزل بیمیا
 او شیر به جیدوف

۱ آرام آشیم رام با شد قاره با غدر رم پارم کندی به آغدر رم آبرممه م کل کل آماه ۲ نار اغاجی نار سزا اولان کل اغاجی کل کل اولان بشم بارم بنسزا اولان آکی با غدر ره کل کل کل ۳ نار اغاجی نار سزا اولان کل اغاجی کل کل اولان بشم بارم بنسزا اولان آکی با غدر ره کل کل کل	آیلک بیار او نجیلیم شه او لور غدر آمیلور دله سی کوزل مصارک اطراف نده غدر بک در من او لور مصالنر دلبک کوزل مصارک ۴ ببلاده م فرنده بیس م داله آفاه بشم باشی در نه دی سبلاده آلام ده فی قیام غربت ابله انصافه کل بحری خه لم انصافه به مانکم او فاشکی کانه
--	--

